

Vendor Guide - Sharjah Media City (Shams)

Contracts and Procurement Section

دليل الموردين - مدينة الشارقة للإعلام (شمس)

قسم العقود والمشتريات

Purpose of the Guide

This guide aims to familiarize vendors with the requirements and procedures for dealing with Sharjah Media City (Shams), ensuring transparency, equal opportunity, quality of supply, and compliance with regulations.

الغرض من الدليل

يهدف هذا الدليل إلى تعريف الموردين بمتطلبات وإجراءات التعامل مع مدينة الشارقة للإعلام (شمس)، بما يضمن الشفافية وتكافؤ الفرص وجودة التوريد والالتزام بالأنظمة.

Scope of the Guide

This guide applies to all vendors/contractors/service providers who wish to deal with Shams or who participate in submitting price quotations, supplying materials, executing works, or providing services.

نطاق الدليل

يسري هذا الدليل على جميع الموردين/المقاولين/مزودي الخدمات الذين يرغبون في التعامل مع شمس أو يشاركون في تقديم عروض أسعار أو توريد مواد أو تنفيذ أعمال أو تقديم خدمات.

Official Communication Channels

The Contracts and Procurement Section is the authorized entity for correspondence and communications related to procurement.

All inquiries, documents, and offers must be sent to the approved channels designated by Shams (electronic system/official email as requested in the solicitation).

The vendor is obligated to refrain from informal communication concerning tenders or bids with any other party within Shams that may affect integrity or equal opportunity.

قنوات التواصل الرسمية

- قسم العقود والمشتريات هو الجهة المخولة بالمراسلات والاتصالات المتعلقة بالمشتريات.
- يجب إرسال جميع الاستفسارات والمستندات والعروض إلى القنوات المعتمدة من شمس (النظام الإلكتروني/البريد الرسمي حسب طلب العرض).
- يلزم المورد بعدم التواصل غير الرسمي فيما يخص المنافسات أو العطاءات مع أي جهة أخرى داخل شمس بما قد يؤثر على النزاهة أو تكافؤ الفرص.

متطلبات تسجيل المورد

To register the vendor within the vendor system/accounting system, Shams must be provided with the following basic (valid and clear) documents:

- Trade License
- Approved Bank Account Details (IBAN/Bank details)
- Tax Registration Certificate (TRN), if applicable/according to applicable regulations.
- Official Contact Details (phone/email/address).
- Any additional documents requested by Shams according to the nature of the activity (such as certificates of accreditation/permits/experience...).

Note: The vendor is obligated to inform Shams immediately of any change in its data (license/bank account/tax/address/authorized signatory).

لتسجيل المورد ضمن نظام الموردين/النظام المحاسبي، يجب تزويد شمس بالمستندات الأساسية التالية (سارية وواضحة):

- الرخصة التجارية
- بيانات الحساب البنكي المعتمد (IBAN/Bank details)
- شهادة التسجيل الضريبي (TRN) إن وجدت/حسب الأنظمة المعمول بها
- بيانات التواصل الرسمية (هاتف/بريد/عنوان)
- أي مستندات إضافية تطلبها شمس حسب طبيعة النشاط (مثل شهادات اعتماد/تصاريح/خبرات...).

ملاحظة: يلتزم المورد بإبلاغ شمس فوراً بأي تغيير في بياناته (الرخصة/الحساب البنكي/الضريبة/العنوان/المخول بالتوقيع).

تحديث بيانات المورد

The vendor must submit an update request upon the occurrence of any change, attaching supporting documents. Shams reserves the right to suspend dealings temporarily until the update is completed and verified.

على المورد تقديم طلب تحديث عند حدوث أي تغيير، وإرفاق الوثائق الداعمة. ويحق لشمس تعليق التعامل مؤقتاً لحين استكمال التحديث والتحقق.

تقديم عروض الأسعار أو العطاءات

Submission of Price Quotations or Bids

The vendor, when submitting its offer, is obligated to the following:

- Comply with the requirements of the Request for Quotation/Tender as issued, without unauthorized modification.
- Submit the offer within the specified period and in the required manner (electronically via the system or in hard copy in case of system unavailability according to Shams' instructions).
- Maintain confidentiality and refrain from sharing tender documents with other parties.
- Clarify prices in a clear and fixed manner, and the offer is considered final according to the terms contained in the request for proposals.
- Shams may request separate technical and financial offers depending on the nature of the competition.

يلتزم المورد عند تقديم عرضه بما يلي:

- الالتزام بمتطلبات طلب عروض الأسعار/المناقصة كما وردت دون تعديل غير مصرح به.
- تقديم العرض ضمن المدة المحددة وبالطريقة المطلوبة (إلكترونياً عبر النظام أو ورقياً عند تعذر النظام وفق تعليمات شمس).
- الالتزام بالسرية وعدم مشاركة وثائق العطاء مع أطراف أخرى.
- توضيح الأسعار بشكل واضح وثابت، ويعود العرض نهائياً وفق الشروط الواردة في طلب العرض.
- يجوز لشمس طلب عرض فني ومالى منفصلين حسب طبيعة المنافسة.

Evaluation and Award Criteria

Shams evaluates offers according to what is stated in the competition documents, which may include:

- Compliance with specifications and technical requirements.
- Price and value for money.
- Readiness and ability to supply/execute.
- Previous experience and performance record.
- Compliance with governance and regulatory requirements.

معايير التقييم والترسية

تقوم شمس بتقييم العروض وفق ما يرد في وثائق المنافسة، وقد يشمل ذلك:

- التوافق مع المواصفات والمتطلبات الفنية
- السعر والقيمة مقابل المال
- الجاهزية والقدرة على التوريد/التنفيذ
- خبرات سابقة وسجل أداء
- الالتزام بالحكومة والمتطلبات النظامية

أوامر الشراء والعقود

Purchase Orders and Contracts

- Financial and executive dealings are based on a purchase order/contract approved by Shams.
- No supply, work, or commitment is recognized before the issuance of a purchase order/contract according to approved procedures.
- The authorized signatory for the vendor must be specified and authorized, and any unauthorized signature exposes the transaction to suspension.

يتم التعامل المالي والتنفيذي بناءً على أمر شراء/عقد معتمد من شمس.

لا يعتد بأي توريد أو عمل أو التزام قبل صدور أمر شراء/عقد وفق الإجراءات المعتمدة.

يجب أن يكون المخول بالتوقيع لدى المورد محدداً ومعتمداً، وأي توقيع غير مخول يعرض المعاملة للتعليق.

Invoices and Payment Requirements

The vendor is obligated, when issuing invoices, to the following:

- Mention the Purchase Order Number/Contract Number/Reference Number on the invoice.
- Ensure the invoice matches the agreed-upon items, quantities, and prices.
- Attach required documents as per the case (e.g., delivery notes, receipts of delivery, completion certificates, inspection reports...).
- Comply with tax requirements (if applicable) and display them according to regulations.
- Send the invoice via the method specified by Shams.

Payment is made according to the terms of the contract/purchase order and after completing the procedures for receipt, review, and approval.

الفواتير ومتطلبات السداد

يلتزم المورد عند إصدار الفواتير بما يلي:

- ذكر رقم أمر الشراء/رقم العقد/الرقم المرجعي في الفاتورة
 - أن تكون الفاتورة مطابقة للبنود والكميات والأسعار المتفق عليها
 - إرفاق المستندات المطلوبة حسب الحالة (مثل: إشعارات التسليم، محاضر استلام، شهادات إنجاز، تقارير فحص...)
 - اللتزام بمتطلبات الضريبة (إن وجدت) وإظهارها وفق الأنظمة
 - إرسال الفاتورة بالطريقة المحددة من شمس
- يتم السداد وفق شروط العقد/أمر الشراء وبعد استكمال إجراءات الاستلام والمراجعة والاعتماد.

Receipt, Delivery, and Quality

- The vendor is obligated to adhere to agreed-upon delivery dates and approved specifications.
- Materials/services/works are subject to inspection and receipt procedures.
- Shams reserves the right to reject any supply/service that does not conform to specifications or does not meet the conditions.

الاستلام والتسلیم والجودة

- يلتزم المورّد بمواعيد التسليم المتفق عليها وبالمواصفات المعتمدة.
- تخضع المواد/الخدمات/الأعمال لإجراءات الفحص والاستلام.
- يحق لشمس رفض أي توريد/خدمة غير مطابقة للمواصفات أو غير مستوفية للشروط.

Guarantees and Guarantee Letters

Some cases may require providing guarantees such as:

- Advance Payment Guarantee (if an advance payment is approved).
- Performance/Final Insurance Guarantee.
- Any other guarantees stipulated in the competition documents or contract.

الضمانات وخطابات الضمان

قد تتطلب بعض الحالات تقديم ضمانات مثل:

- ضمان الدفعـة المقدمة (إن تم اعتماد دفعـة مقدمة)
- ضمان الأداء/التأمين النهائيـ
- أيـ ضمانات أخرى منصوصـ عليها فيـ وثائق المنافسة أو العـقد

Commitment, Integrity, and Professional Conduct

The vendor is obligated to the following:

- Avoid any practices that compromise integrity (bribery/gifts/mediation/collusion).
- Commit to the principles of transparency and equal opportunity.
- Refrain from presenting misleading information or incorrect documents.
- Maintain the confidentiality of Shams' private information and documents.

Breaches result in procedures that may include: exclusion, cancellation of award, contract termination, application of fines, or listing the vendor on restricted lists according to regulations.

الالتزام والنزاهة والسلوك المهنيـ

يلتزم المورـد بما يليـ:

- تجنبـ أيـ ممارسـات تخلـ بالـنزاهـة (رشـوة/هدـايا/وسـاطـة/تواطـؤ)
- الـلـازـام بـمـبـادـعـ الشـفـافـيـة وـتكـافـؤـ الفـرـصـ
- عدـمـ تـقـديـمـ مـعـلـومـاتـ مـضـلـلـةـ أوـ مـسـتـنـدـاتـ غـيرـ صـحـيـةـ
- الـلـازـام بـسـرـيـةـ الـمـعـلـومـاتـ وـالـوـثـائـقـ الـخـاصـةـ بـشـمـسـ
- يـترـتـبـ عـلـىـ الـمـخـالـفـاتـ إـجـرـاءـاتـ قدـ تـشـملـ: الـإـسـتـبعـادـ، إـلـغـاءـ التـرـسيـةـ، فـسـخـ الـعـقدـ، تـطـبيقـ
- الـغرـامـاتـ، أوـ إـدـرـاجـ الـمـورـدـ ضـمـنـ الـقـوـاـئـمـ الـمـقـيـدةـ حـسـبـ الـأـنـظـمـةـ.

التأخير والغرامات (إرشادين)

في حال التأخير أو الإخلال بالالتزامات التعاقدية، يحق لشمس اتخاذ الإجراءات المنصوص عليها في العقد والسياسة، بما في ذلك الغرامات أو إنهاء العقد أو أي إجراء نظامي آخر حسب الحالـة.

Delay and Penalties (Guideline)

In case of delay or breach of contractual obligations, Shams has the right to take the measures stipulated in the contract and policy, including penalties, contract termination, or any other regulatory measure as the case may be.

Vendor Performance Evaluation

Shams periodically evaluates vendor performance based on:

- Quality of supply/service.
- Timeliness.
- Compliance with contractual terms.
- Responsiveness and cooperation.

The evaluation may result in updating the vendor's classification or suspending/terminating dealings in case of recurring observations.

تقييم أداء المورد

تقوم شمس بتقييم أداء الموردين دورياً بناءً على:

- جودة التوريد/الخدمة
- الالتزام بالوقت
- الالتزام بالشروط التعاقدية
- الاستجابة والتعاون

وقد يتربـع على التقييم تحديث تصنيف المورد أو تعليق/إيقاف التعامل عند تكرار الملاحظـات.

Vendor Acknowledgment

The submission by the vendor of any offer/document or the commencement of dealings with Shams constitutes an acknowledgment of having reviewed this guide and a commitment to comply with its content and with any related instructions and circulars issued.

إقرار المورد

يُعد تقديم المورد لأي عرض/مستند أو بدء التعامل مع شمس إقراراً بالاطلاع على هذا الدليل والالتزام بما ورد فيه وبما يصدر من تعليمات وتعاميم ذات صلة.



Contact Information

Contracts and Procurement Section - Sharjah Media City (Shams)

Email: procurement@shams.ae

بيانات التواصل

قسم العقود والمشتريات - مدينة الشارقة للإعلام (شمس)

البريد الإلكتروني: procurement@shams.ae